

Nuestro libro básico: revisiones y demás reflexiones

Las publicaciones de Al-Anon y Alateen son escritas y producidas para llenar las expresas necesidades de nuestros miembros. En muchos casos, de una recomendación propuesta por el Comité de Publicaciones de la OSM ha dado como resultado un libro o folleto; en otros casos, emanado de un "desbordamiento", una clase de inspiración conjunta percibidos en más de un lugar. Tal fue el caso de nuestro libro, LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON.

En 1955, en el Congreso Internacional de A.A. en St. Louis, nuestro libro básico fue presentado ante la hermandad. Hen-

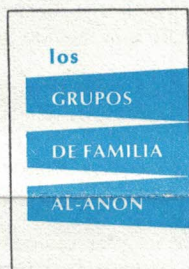
nes que reflejaron en la palabra impresa la cambiante configuración de la hermandad. Si bien los principios del programa, los Pasos y las Tradiciones no cambiaron, su interpretación y aplicación cambiaron a medida que creció la hermandad, de una compuesta por esposas de A.A., a una compuesta por hombres y mujeres que comparten cualquier relación concebible con el alcohólico; padres, adolescentes, hijos adultos, amantes, hermanos y hermanas, compañeros de trabajo, etc.

En 1980, apareció en el número de mayo/junio de este boletín un breve artículo de las muchas revisiones sobre el

miembros de Al-Anon y Alateen.

El Comité de Publicaciones pidió ayuda para cumplir este cometido. Dos comités de primer orden respondieron: uno efectuó una encuesta de la hermandad para confirmar la necesidad de una importante expansión y la revisión de cientos de cartas dirigidas a DENTRO DE AL-ANON, que mencionáramos anteriormente; el otro se reunió en un tranquilo pueblo en Pensilvania para tratar sobre todo lo relacionado al libro de Al-Anon y su contenido, y plantear sugerencias definitivas. Muchas de estas ideas fueron presentadas ante la Conferencia de 1987.

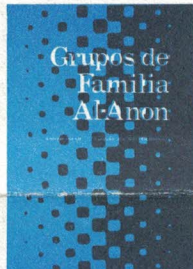
Por consiguiente, se está llevando a cabo una importante revisión siguiendo el proceso de aprobación de la Conferencia. Se espera que la nueva edición esté lista antes del Segundo Congreso Internacional de Al-Anon en 1990, a fin de que nuevamente el libro sea descrito como "el medio principal para fomentar el crecimiento, unidad y el servicio en Al-Anon". ¿Qué les gustaría ver en el texto básico de Al-Anon? Ahora es el momento oportuno para ofrecer sugerencias al Comité de Publicaciones.



1955



1959



1984

rietta S., nuestra primera Secretaria General, lo describió como "escrito por Lois con cierta ayuda de Bill (cofundador de A.A.). Margaret D., la primera Directora de *The FORUM* también desempeñó su parte". La obra original fue denominada un "Manual", y abarcaba todo lo básico; cómo empezar un grupo, los Pasos, las Tradiciones, la solución de problemas de grupo y relatos personales.

Varios años después, en 1959, en un esfuerzo por "atraer aún más al público", se cambió el título a, **VIVIENDO CON UN ALCOHOLICO**.

Debido al crecimiento y a la recién formada Conferencia, se precisaron revisio-

texto y el título, señalando que "el mensaje de Al-Anon permanece intacto; es el mundo que nos rodea el que ha cambiado."

En 1984, la Conferencia completó su círculo y aprobó reincorporar el título original, **LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON**.

Después de la CSM de 1984, apareció un artículo en el número de agosto/septiembre de DENTRO DE AL-ANON sobre el uso del LIBRO GRANDE de A.A. en reuniones Al-Anon. Una conclusión importante que se dedujo de las 250 cartas, que expresaban una variedad de opiniones, fue que muchos miembros de Al-Anon indicaron enfáticamente que querían contar con un libro propio de ellos al que pudieran referirse para que les proporcionara una explicación cabal del programa Al-Anon.

En la Conferencia de 1986, se adoptó un consenso y se fijó el rumbo para la expansión de nuestro texto básico, **LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON**, a fin de que refleje la creciente vitalidad de la hermandad. Entre los temas sugeridos figuraron: el padrinazgo, el desprendimiento emocional, la formación de una conciencia de grupo y, desde luego, cómo el programa en realidad funciona para los

IMPORTANTE

Favor de anunciar lo siguiente a su grupo

- Nuestro texto básico, **LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON**, está siendo expandido y se solicita la opinión de los miembros.
- Hay dos nuevos folletos en confección: uno para que los miembros lo den a los profesionales, y otro para los miembros Alateen que ingresen en Al-Anon.
- Una nueva guía para ayudar a los grupos a hacer sus pedidos de publicaciones está ahora disponible.
- No se publicará el Directorio Mundial en 1987; la OSM proporcionará medios alternos para que los miembros obtengan información.
- Al-Anon cumple 36 años este mes de mayo. Todo estado en E.U.A. y toda provincia de Canadá estará representado cuando Alaska se sume a la Conferencia de Servicio Mundial de 1987.

Una afectuosa bienvenida a Alaska

Cuando el Delegado del grupo No. 27, procedente de Alaska, se sume a la Conferencia de Servicio Mundial de 1987, se habrá completado otro círculo de esperanza. Todo estado en E.U.A. y toda provincia del Canadá estará representado en esta reunión, la cual refleja la más grande expresión de conciencia de grupo de Al-Anon y Alateen.

El Servicio Mundial por dentro

Archivos

NOS PLACE ANUNCIAR QUE...

una segunda edición actualizada —sólo en inglés— de **MEMORIAS DE LOIS (B-7)**, está ahora disponible a su precio original de 8 dólares.

Las efemérides vinieron de Lois misma en anotaciones acumuladas desde la primera edición en 1979. Además, se han incorporado siete años de fechas conmemorativas a la sección de Acontecimientos históricos de Al-Anon y A.A.

Para aquéllos que aún no estén familiarizados con el libro escrito por nuestra cofundadora, éste está lleno de relatos de los principios, su niñez y su noviazgo y matrimonio con Bill W., el cofundador de Alcohólicos Anónimos y su vida juntos incluyendo los memorables años que condujeron a la fundación de A.A. y la de Al-Anon y Alateen.

El libro, ilustrado con los propios bosquejos de Lois y fotografías de la familia, reboza de alegría, amor, dolor y perseverancia como nadie más podría haberlo escrito.

Publicaciones

¿Se han sentido alguna vez como una urraca? ¿Han registrado el escaparate y buscado en cajas hasta acabar encontrando sólo listas de antiguas reuniones sin dar con las publicaciones que buscan?

¡El socorro ya está en camino! “LAC; ¿está vacío el estante?”, una nueva guía para miembros que hacen pedidos de publicaciones, ha sido desarrollada con la ayuda de los Coordinadores de Publicaciones de Zona.

Entre las muchas sugerencias prácticas para mantener la serenidad y un inventario al mismo tiempo, el folleto contiene sugerencias sobre cómo hacer un inventario de las existencias; solicitar un pedido; crear exhibiciones y cómo disponer de las publicaciones que hayan caducado.

Todo grupo recibirá un ejemplar gratuito. Para solicitar ejemplares adicionales, véase la Lista de Precios Suplementaria (S-28), donde aparece este folleto.

Seminario de Servicio Regional (SSR)

Planeen con antelación... No lo dejen para luego... Estén con los que aprovecharán la oportunidad de extender su mano con una afectuosa bienvenida de servicio.

El Hotel Red Lion Inn, en Omaha, Nebraska será el sitio del Seminario de Servicio Regional del noroeste de E.U.A. en 1987. El fin de semana del 7 al 9 de agosto se encontrarán reunidos los miembros orientados al servicio y los que inda-

gan sobre éste por primera vez, con el objeto de compartir y explorar experiencias de servicio. El Seminario brindará a todos la oportunidad de realzar la recuperación a través del servicio.

Las tarifas de hospedaje incluyendo las comidas durante todo el fin de semana son: sencillo, 142 dólares; doble, 90 dólares; triple, 73 dólares, y cuádruple, 64 dólares. Comidas solamente durante el fin de semana son 38 dólares. El honorario de inscripción es 10 dólares.

Estén pendientes de avisos adicionales, y tracen con anticipación sus planes para pasar el verano en compañía de buenas amistades, viejas y nuevas.

Alateen

Tras cinco años en redacción, el folleto que detalla la transición de miembros de Alateen a Al-Anon, se halla en su etapa final. Ahora titulado, “En Al-Anon; una invitación y bienvenida”, se prevé que este folleto estará terminado para el verano de 1987; búsquenlo.

Coordinación Internacional

Es imposible medir el poder de la palabra escrita, especialmente en LAC, pero sí podemos ver los resultados del crecimiento de los grupos fuera de E.U.A. y Canadá. Nuestras Publicaciones de LAC se leen en veinticuatro idiomas. Una pieza en checoslovaco es la más reciente que ha sido añadida a nuestra lista de traducciones.

Revisores en todo el mundo leen los manuscritos que llegan a la OSM en todos los idiomas. Contamos con muchos correctores de pruebas activos, y necesitamos más miembros para este proyecto continuo. La labor de estos revisores asegura que el espíritu de Al-Anon sea reflejado en todas nuestras traducciones.

Les rogamos que animen a los que ustedes conocen para que escriban a la OSM si quieren servir a la hermandad leyendo y revisando traducciones. Incluso tenemos un manuscrito en swahili, idioma perteneciente a tribus del África oriental y central.

Cooperación con los Profesionales (CCP)

“Al-Anon le habla a usted, el profesional”, un nuevo folleto que ahora se está produciendo, cuenta con veinte páginas, al precio de 45 centavos de dólar, constituye un instrumento rápido y fácil de utilizar, para que el profesional ocupado refiera personas a Al-Anon. Estén pendientes del aviso en el próximo número de DENTRO DE AL-ANON.



¡Feliz aniversario



Al-Anon! Una breve historia



Hemos celebrado siempre el mes de mayo como el cumpleaños de Al-Anon. Muchos miembros desconocen que la razón de ello se debe a que la primera carta enviada por nuestras cofundadoras, Lois W. y Anne B. a 87 grupos que trataron de inscribirse con la Fundación de Alcohólicos Anónimos, fue fechada “mayo de 1951”.

Al escudriñar nuestros Archivos, nos enteramos de que “mayo 1951” fue escrito por el puño y letra de Lois aunque el texto de la carta fue mecanografiado. Esto nos lleva a pensar que la carta en realidad fue enviada sin fecha, y que esta anotación fue hecha posteriormente para efectos de constancia.

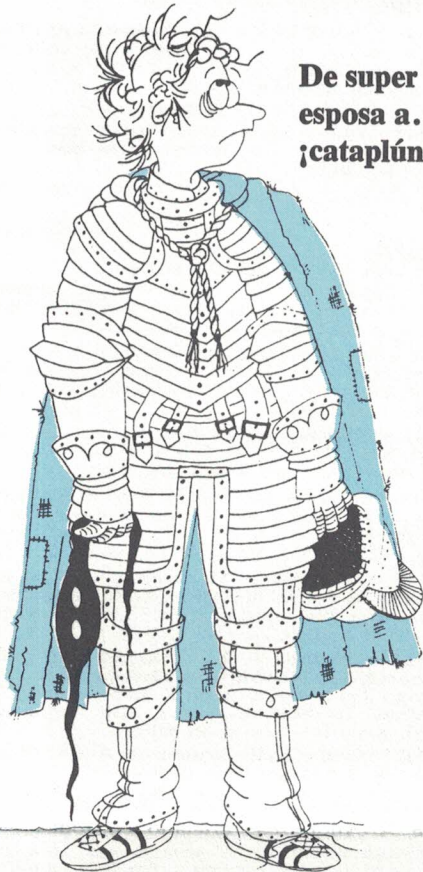
Si Lois no hubiese fijado esta constancia, acaso estuviésemos aún especulando sobre la fecha de aniversario de nuestra gloriosa hermandad.

La ausencia de un día específico añade a esto especulación. Asimismo, la falta del día exacto nos da la oportunidad de celebrar el aniversario durante un mes completo.

The FORUM o Al-Anon y Alateen en acción es . . .

Su instrumento de recuperación

Su fuente de ideas para reuniones en vivo



**De super
esposa a...
;cataplún!**

Los relatos en *The FORUM* y "Al-Anon y Alateen en acción" provienen de todas partes del mundo, de personas como ustedes que están pasando por la angustia de vivir con el alcoholismo de un ser querido. Con la ayuda de los Doce Pasos y las Doce Tradiciones, el apoyo afectuoso de sus grupos y de su Poder Superior, los miembros nos escriben de sus dificultades, inquietudes, y triunfos. Se comunican a diario de la forma en que todos en Al-Anon comprendemos, compartiendo sus acontecimientos importantes en la vida, circunstancias con las que se pueden identificar, esperanzas que les inspirarán, discernimientos que encenderán la luz de su entendimiento a fin de que acaben por exclamar, "¡Yo podría lograrlo!", o "Nunca pensé de mis problemas como posibles retos, una manera de crecer espiritualmente".

Todos esos relatos pueden ayudarles a evaluar nuevamente su vida y a hacerla más placentera. Eso es lo que sucede cuando uno se pone en el lugar de otra persona provisionalmente. Eso es lo que sucede cuando uno lee cabalmente los relatos de compañeros miembros que se enfrentan a la realidad y adoptan decisiones difíciles, igual que hacen ustedes.

¿Saben que cuando se les pide que presidan una reunión, *The FORUM* o

"Al-Anon y Alateen en acción", constituye un recurso incalculable? Todos los años compilamos un "Índice de temas" desde Aceptación, a través de todo el alfabeto, hasta Unidad, y trata de todos los temas que nos ofrecen ayuda. Este índice aparece cada año con los artículos del mes en que se publicó, para referencia. Si quieren celebrar reuniones sobre temas tan diversos como el amor, el lado espiritual del programa, o el maltrato y abuso o la depresión, este índice les ayudará. Muchos miembros escriben que han celebrado reuniones fantásticas basadas en relatos individuales tales como, "Entre la espada y la pared" (abril de 1986) y "Por fin vi el milagro" (Diciembre de 1986).

Este boletín equivale a llevar "una reunión en mi bolsillo"; siempre a mano, portátil y disponible a cualquier hora del día o la noche, en esos sombríos momentos de las 2 ó 3 de la madrugada, cuando realmente uno necesita ayuda pero no quiere molestar a su padrino o madrina.

The FORUM, o Al-Anon y Alateen en acción, es un buen motivador al igual que lo son sus reuniones. Cada número contiene chispas de buen humor, caricaturas e ingeniosos recordatorios de que todos somos a veces cómicos, que podemos fallar, pero somos afectuosos seres humanos que procuramos hacer lo mejor por llegar a otros para ayudarles y a la vez nos ayudamos a nosotros mismos.

Directorio mundial al estilo 1987

Por primera vez en veinticinco años, la Oficina de Servicio Mundial no imprimirá el Directorio Mundial. En la Conferencia de Servicio Mundial de 1986, después de muchas investigaciones para encontrar un modo más eficiente y menos costoso de proporcionar a nuestra hermandad información sobre reuniones, se decidió imprimir el Directorio cada dos años.

El Directorio Mundial empezó en 1952 como una pequeña lista en la que aparecían los 87 grupos existentes en todo el mundo. Para 1986, fue preciso imprimir tres volúmenes (E.U.A.-este, E.U.A.-oeste y Canadá y uno para el extranjero). El otro Directorio se imprimirá nuevamente en 1988.

Una encuesta del 10% de los grupos en E.U.A. y Canadá reveló que el mayor porcentaje de nuestros miembros (un 81%) utilizaba el Directorio cuando viajaban. Esta información se brinda ahora de dos formas: los miembros pueden obtener de la OSM el folleto titulado, "Getting in Touch" (Cómo comunicarse con Al-Anon), el que contiene listas de Servicios de Información (Intergrupos)

Un segundo vistazo a nuestra hermandad

ENCUESTA

Basado en un voto de la Conferencia de Servicio Mundial de 1986, se realizará una segunda encuesta de nuestra hermandad en mayo de 1987 y cada tres años de ahí en adelante.

Como en la primera encuesta efectuada en 1984, no se utilizarán nombres en los cuestionarios, observando nuestra Tradición de anonimato. Algunas de las preguntas que se plantean atañen al estado civil, años en el programa, cómo se enteró uno acerca de Al-Anon y Alateen, la clase de relación con el alcohólico, etc.

Todos podemos citar ejemplos de cómo funciona Al-Anon y Alateen y los beneficios de nuestro programa, pero conviene proporcionar datos estadísticos, acerca de nuestros miembros para ofrecerlos a los medios informativos, los profesionales, el público en general, y en particular para el uso interno por parte de nuestra propia hermandad.

En nuestra primera encuesta, 466 grupos, que representaban un 3% del número total de grupos en E.U.A. y Canadá, fueron encuestados al azar en base a las Zonas, el 68% respondió. En 1987, encuestaremos nuevamente a un 3% de los grupos. Tomando en consideración nuestro crecimiento, 600 grupos serán encuestados; nuestra meta es recibir un 100% de respuestas. Contamos con su cooperación para alcanzar esta meta.

en todo el mundo. Estos centros de servicio cuentan con los datos más recientes de sus respectivos grupos en la localidad. La OSM tiene también un número telefónico gratuito EXCLUSIVAMENTE para información de grupos.

En E.U.A. llame al: 800-344-2666;
en Nueva York llame al 800-245-4656;
en Canadá llame al 800-443-4525.
Horario de 8 a.m. a 4 p.m. hora del este.

Puede obtenerse información adicional pertinente al Directorio como se indica a continuación:

- Contribuciones de Zona — véase la hoja inserta en este número.
- Una lista de Centros de Distribución de Publicaciones (disponible por petición a la OSM).
- Lista en la que figuran Delegados de Zona y demás miembros de la Conferencia de la OSM (Custodios, Presidentes de Comités y miembros del Comité Ejecutivo) — vea el próximo número de DENTRO DE AL-ANON.

Los centros de distribución de publicaciones en pleno auge

Respetando nuestra Tradición de autosuficiencia económica, ha sido práctica de la OSM desde hace tiempo, vender publicaciones de Literatura Aprobada por la Conferencia (LAC) a fin de recaudar fondos para servicios y para sufragar sus operaciones.

Los primeros métodos de distribución de publicaciones eran eficientes, por no decir sumamente sencillos. Los voluntarios juntaban y empaquetaban el material que acababa de llegar de la imprenta. Se utilizaban medios económicos traídos de casa como cartones, cordeles y bolsas de papel en que venían envueltas las camisas de la lavandería. A nivel de grupo, la distribución de publicaciones dependía de entregas locales a mano.

Con el incremento de ingresos, seguida-

mente la OSM colocó personal y compró materiales de embalaje para despachar los pedidos de nuestra creciente hermandad. Los grupos descubrieron un modo mejor de *llevar el mensaje*. Varios grupos empezaron a juntar sus fondos para hacer pedidos mayores. La OSM reaccionó ofreciendo descuentos por compras al por mayor, y fue así como surgieron los primeros "almacenes" de publicaciones Al-Anon.

Eventualmente, se desarrollaron guías a seguir a medida que los Centros de Distribución de Publicaciones empezaron a inscribirse en la OSM. Hubo una infinidad de historias que reflejaban la ingeniosidad e inspiración en cada lugar: un centro empezó en una habitación de desahogo de la casa de un miembro; otro en un garage seco y seguro.

Actualmente tenemos 91 de estos centros en E.U.A., Canadá y en otros países, donde las Oficinas de Servicios Generales desempeñan este cometido. Algunos están ubicados en oficinas modernas con empleados asalariados; otros están a cargo de personal voluntario. Algunos se extienden al ámbito de Servicios de Información local; otros son entidades independientes que sirven a un Distrito o una Zona. Algunos ofrecen entrega inmediata por correo; otros despachan las publicaciones en el mismo centro. En conjunto, compran y distribuyen un 10% de la cantidad total del material producido por la Oficina de Servicio Mundial.

Muchos han arrojado un superávit monetario frente a sus presupuestos, y han contribuido con cantidades generosas a la OSM para realizar la labor pertinente al Duodécimo Paso en todo el mundo. Pueden encontrar un servicio cercano en la lista que aparece en el frente del ejemplar del Directorio Mundial perteneciente a su grupo, o en una lista separada disponible en la OSM.



Reproducido del libro **LOS PRIMEROS PASOS: AL-ANON — 35 AÑOS DE COMIENZOS**, Página 58.

Tercera Tradición: Cuando los familiares de los alcohólicos se reúnen para prestarse mutua ayuda, pueden llamarse un Grupo de Familia Al-Anon, siempre que, como grupo, *no tengan otra afiliación*. El único requisito para ser miembro es tener un pariente o amigo con un problema de alcoholismo.

SERENA T



Jorge estuvo bebiendo otra vez anoche... ¡y está todo explicado en este folleto de la "Asociación Nacional de Bebedores"!



A menos que me haya equivocado al adivinarlo ¡ella acaba de violar la Tercera Tradición!

Calendario de Al-Anon y Alateen

ABRIL

10-12 — Nueva York — 2da. Conferencia Anual de A.A. de los Lagos. Participación de Al-Anon. Sheraton Canandaigua Inn, 770 S. Main Street, Canandaigua, NY 14424. Escriban a: Conference of the Lakes, P.O. Box 1890, Geneva, NY 14456.

18-19 — Texas — 2da. Reunión Anual de Precursores. Participación de A.A./Al-Anon (serán bienvenidos nuevos y antiguos miembros). Sheraton Hotel, 3100 IH 40 W., Amarillo, TX. Escriban a: Treas., P.O. Box 30235, Amarillo, TX 79120.

MAYO

1-3 — Canadá — Reunión de St. Paul y de Distrito. Participación de A.A./Al-Anon/Alateen. Recreational Centre, St. Paul, Alberta. Escriban a: Box 2177, St. Paul, Alberta T0A 3A0, Canadá.

1-3 — Canadá — Conferencia Occidental de Alateen. Participación de Al-Anon. Escriban a: Conference Committee, P.O. Box 1156, Homboldt, Sask. S0K 2A0, Canadá.

8-10 — Minnesota — XVII Congregación Anual del Iron Range. Participación de A.A./Al-Anon/Alateen. Rainbow Inn, Grand Rapids, MN 55744.

8-10 — Nevada — 3ra. Reunión Anual Triestatal de A.A. Participación de Al-Anon. Riverside Resort Hotel, Laughlin, NV. Escriban a: Tri-State Round-up, P.O. Box 6075, Mojave Valley, AZ 86440.

15-17 — California — XI Congreso Anual de los Grupos de Familia Al-Anon en California Meridional. Hilton Tower, Anaheim, CA. Escriban a: Kathy S., 33126 Pederson St., Lake Elsinore, CA 92330.

15-17 — Michigan — XV Conferencia Anual de Al-Anon/Alateen en Michigan. Participación de A.A. Shanty Creek Resort, Route 3, Shanty Creek Rd., Bellaire, MI 49615. Escriban a: Host Committee, P.O. Box 87271, Canton, MI 48188.

15-17 — Texas — XVIII Congreso Anual de Al-Anon/Alateen en el este de Texas. Holiday Inn, 1051 IH-35 East, New Braunfels, TX. Escriban a: ETAAA Convention, 1709 Lullwood, Seguin, TX 78155.

29-31 — Canadá — XIV Reunión Anual de Castlegar. Participación de AA/Al-Anon/Alateen. Hi-Arrow Arms Motor Hotel. Escriban a: Box 3413, Castlegar, Columbia Británica V1N 3N8, Canadá.

29-31 — Canadá — Conferencia Primavera de Al-Anon de 1987. Participación de Alateen/A.A. Yellowknife, NWT, Canadá. Escriban a: Chairperson, P.O. Box 1672, Yellowknife, NWT X1A 2P3, Canadá.

JUNIO

5-7 — Pensilvania — XV Congreso Anual de Al-Anon en Pensilvania. Participación de A.A. Gettysburg College, Gettysburg, PA 17325.

JULIO

23-25 — Venezuela — X Congreso Anual de Al-Anon en Maracaibo. Escriban a: X Congreso Al-Anon/Alateen, Av. 4 (Bella Vista) No. 62A62, Maracaibo 4002, Venezuela.

DENTRO DE

Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 862, Midtown Station, New York, N.Y. 10018-0862, U.S.A.

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters Inc., 1372 Broadway, New York, N.Y. 10018, U.S.A.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1987. Suscripciones anuales. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico: Individuales, US\$2.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$6.00. Para el resto de los países: individuales, US\$3.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$7.00.

En este boletín aparecen noticias, guías y comentarios provenientes de miembros de Al-Anon voluntarios, del personal y lectores que comparten sus experiencias de crecimiento espiritual individual y de grupo a través del servicio.